

Dan

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

| | | | | | | | | | | |
|-----|-----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עַל | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר | מִדִּי | מִזְרַע | אֲחֻשׁוּרוֹשׁ | בֶּן־ | לְדַרְיוֹשׁ | אֶחָת | בְּשָׁנָת | 1 |
| над | завлада | који | мидијског | из–семена | Асвира | сина | Дарија | првој | у–години | |
| | | | H4074 | H2233 | H0325 | | H1867 | H0259 | H8141 | |
| | | | | | | | כְּשָׂדִים: | מַלְכוּת | | |
| | | | | | | | халдејским | царством | | |
| | | | | | | | H3778 | H4438 | | |

Prve godine Darija, sina Asvirovog od plemena midskog, koji se zacari nad carstvom haldejskim,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר | הַשָּׁנִים | מִסְפָּר | בְּסִפְרִים | בִּינְתִי | דָּנִיָּאל | אֲנִי | לְמַלְכוֹ | אֶחָת | בְּשָׁנָת | 2 |
| за–које | година | број | из–књига | разумех | Данило | ја | владавине–му | првој | у–години | |
| | H8141 | H4557 | | H0995 | H1840 | H0589 | | H0259 | H8141 | |
| יְרוּשָׁלַם | לְחַרְבֹת | לְמַלְאוֹת | הַנְּבִיא | יֵרֵמְיָה | אֶל־ | יְהוָה | רַב־ | הָיָה | דֹבֵה | |
| јерусалимске | за–рушевине | да–се–испуне | пророку | Јеремјији | ка | Господња | реч | дође | | |
| H3389 | H2723 | H4390 | H5030 | H3414 | H0413 | H3068 | H1697 | H1961 | | |
| | | | | | | | שָׁנָה: | שִׁבְעִים | | |
| | | | | | | | година | седамдесет | | |
| | | | | | | | H8141 | H7657 | | |

prve godine njegovog carovanja ja Danilo razumeh iz knjiga broj godina, koje beše rekao Gospod Jeremiji proroku da će se navršiti razvalinama јерусалимским, sedamdeset godina.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| תְּפִלָּה | לְבַקֵּשׁ | הָאֱלֹהִים | אֲדֹנָי | אֶל־ | פְּנֵי | אֶת־ | וְאַתְּנָהּ | 3 |
| молитву | да–тражим | Богу | Господу | ка | лице–своје | [ознака] | и–окренух | |
| H8605 | H1245 | H0430 | H0136 | H0413 | H6440 | H0853 | H5414 | |
| | | | וְאָפַר: | וְשָׂק | בְּצוּם | וְתַחֲנוּגִים | | |
| | | | и–пепелу | и–вретеништу | у–посту | и–преклињања | | |
| | | | H0665 | H8242 | H6685 | H8469 | | |

I okretah lice svoje ka Gospodu Bogu tražeći Ga molitvom i molbama s postom i s kostreti i pepelom.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַגָּדוֹל | הָאֵל | אֲדֹנָי | אָנָּה | וְאִמְרָהּ | וְאִתְּוֵדָהּ | אֵלָי | לַיהוָה | וְאַתְּפַלְלָהּ | 4 |
| велики | Боже | Госпode | о | и–рекох | и–исповедах–се | Богу–свом | Господу | и–молих–се | |
| | H0410 | H0136 | H0577 | H0559 | H3034 | H0430 | H3068 | H6419 | |
| מִצְוֹתָיו: | וְלִשְׁמֵרֵי | לְאַהֲבָיו | וְהַחֲסֵד | הַבְּרִית | שָׁמַר | וְהַנּוֹרָא | | | |
| заповести–твоје | и–који–држе | онима–који–те–љубе | и–милост | завет | који–чуваш | и–страшни | | | |
| H4687 | H8104 | H0157 | | H1285 | H8104 | H3372 | | | |

I pomolih se Gospodu Bogu svom i ispovedajući se rekoh: O Gospode, Bože veliki i strašni, koji držiš zavet i milost onima koji Te ljube i drže zapovesti Tvoje;

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּמַרְדְּנוֹ | (הַרְשָׁעָנוּ) | [וְהַרְשָׁעָנוּ] | וְעֹוֵינוּ | חַטָּאוֹנוֹ | 5 |
| и–побунисмо–се | (и–злочинисмо) | [и–злочинисмо] | и–учинисмо–безакоње | сагрешисмо | |
| H4775 | H7561 | H7561 | | H2398 | |
| | | וּמִמִּשְׁפָּטָיִךְ: | מִמִּצְוֹתֶיךָ | וְסוֹר | |
| | | и–од–закона–твојих | од–заповести–твојих | и–одступисмо | |
| | | H4941 | H4687 | H5493 | |

zgrešismo i zlo činismo i bismo bezbožni, i odmetnusmo se i odstupismo od zapovesti Tvojih i od zakona Tvojih.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּשִׁמְךָ | דַּבַּרְוּ | אֲשֶׁר | הַנְּבִיאִים | עֲבָדֶיךָ | אֶל- | שָׁמְעוּ | וְלֹא | 6 |
| y-име-твоје | говорише | који | пророке | слуге-твоје | [ознака] | послушали | и-нисмо | |
| H8034 | H1696 | | H5030 | H5650 | H0413 | H8085 | H3808 | |

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| עַם | כָּל- | וְאֵל | וְאֲבֹתֵינוּ | שָׂרֵינוּ | מְלָכֵינוּ | אֶל- | |
| народу | свему | и | и-оцевима-нашим | кнезовима-нашим | царевима-нашим | [ознака] | |
| | H3605 | H0413 | H0001 | H8269 | H4428 | H0413 | |

הָאָרֶץ:
земаљском
[H0776](#)

I ne slušasmo sluga Tvojih proroka, koji govorahu u Tvoje ime carevima našim, knezovima našim i očevima našim i svemu narodu zemaljskom.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|------|---|
| לְאִישׁ | הָזֶה | כְּיוֹם | הַפָּנִים | בְּשֵׁם | וְלָנוּ | הַצְּדִיקָה | אֶרְצִי | לָךְ | 7 |
| људима | овог | као-данас | лица | срам | a-нама | припада-праведност | Госпоре | теби | |
| H0376 | H2088 | H3117 | H6440 | H1322 | | H6666 | H0136 | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּכָל- | וְהָרְחֵקִים | תְּקָרְבִים | יִשְׂרָאֵל | וְלִכְלָל- | יְרוּשָׁלַם | וּלְיוֹשְׁבֵי | יְהוּדָה |
| по-свим | и-далеким | блиским | Израелу | и-свему | јерусалимским | и-становницима | јудејским |
| H3605 | H7350 | H7138 | H3478 | H3605 | H3389 | H3427 | H3063 |

| | | | | | | | |
|--------|-----------------------|--------|------------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|
| בָּךְ: | מְעַלְו- | אֲשֶׁר | בְּמַעַלְם | שָׁם | הִרְחַתָּם | אֲשֶׁר | הָאָרְצוֹת |
| o-тебе | се-огрешеше | којим | због-неверства-њиховог | тамо | си-их-растерао | y-које | земљама |
| | H4603 | | H4604 | H8033 | H5080 | | H0776 |

U Tebe je, Gospode, pravda, a u nas sram na licu, kako je danas, u Judejaca i u Jerusalimljana i u svih Izrailjaca, koji su blizu i koji su daleko po svim zemljama kuda si ih razagnao za grehe njihove, kojima Ti grešiše.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|---|
| וְלֹאֲבֹתֵינוּ | לְשָׂרֵינוּ | לְמְלָכֵינוּ | הַפָּנִים | בְּשֵׁם | לָנוּ | יְהוָה | 8 |
| и-оцевима-нашим | кнезовима-нашим | царевима-нашим | лица | срам | нама | Госпоре | |
| H0001 | H8269 | H4428 | H6440 | H1322 | | H3068 | |

אֲשֶׁר
теби сагрешисмо
који
[H2398](#)

Gospode, u nas je sram na licu, u careva naših, u knezova naših i u otaca naših, jer Ti zgrešismo.

| | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בּוֹ: | מִמְרֹדֵנוּ | כִּי | וְהִסְלַחְתָּ | הַרְחַמְתָּ | אֵלֵינוּ | לְאֹדֵנִי | 9 |
| против-њега | побунисмо-се | јер | и-опроштење | припада-милост | Богу-нашем | Господу | |
| | H4775 | | H5547 | | H0430 | H0136 | |

U Gospoda je Boga našeg milost i praštanje, jer se odmetnusmo od Njega,

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר | בְּתוֹרֹתָיו | לְלַכֵּת | אֵלֵינוּ | יְהוָה | בְּקוֹל | שָׁמְעוּ | וְלֹא | 10 |
| које | по-законима-његовим | да-ходимо | Бога-нашег | Господа | глас | послушали | и-нисмо | |
| | H8451 | H3212 | H0430 | H3068 | | H8085 | H3808 | |

הַנְּבִיאִים:
пророка
עֲבָדֶיךָ
слугу-својих
כִּי
преко
לְפָנֵינוּ
пред-нас
נָתַן
даде
[H5030](#) [H5650](#) [H3027](#) [H6440](#) [H5414](#)

i ne slušasmo glas Gospoda Boga svog da hodimo po zakonima Njegovim, koje nam je dao preko sluga svojih proroka.

11 וְכַל-יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוּעַ בְּקִלְךָ
 и-сав Израел преступи [ознака] закон-твоеј и-одступи не-хтевши слушати глас-твоеј

וַתֵּדַע עָלֵינוּ הָאֵלֶּה וְהִשְׁבַּעְתָּ אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
 и-изли-се на-нас проклетство и-заклетва која-је записана у-закону Мојсијевом слуге

הָאֱלֹהִים כִּי חָטְאָנוּ לּוֹ:
 Божјег јер сагрешисмо њему

I sav Izrailj prestupi zakon Tvoj, i odstupi da ne sluša glas Tvoj; zato se izli na nas prokletstvo i zakletva napisana u zakonu Mojsija, sluge Božijeg, jer Mu zgrešismo.

12 וַיִּקֶם וַיְבַרְכֵם אֶת-[דְּבָרֵינוּ] (וְדִבְרֵינוּ) אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל
 и-испуни [ознака] [речи-своје] (реч-своју) коју изрече против-нас и-против

שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהַבִּיאַ עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר לֹא-
 судија-наших који нам-суђаху да-наведе на-нас зло како никад-није

נֶעֱשֶׂתָה תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֱשֶׂתָה בִּירוּשָׁלַם:
 било-учињено под целим небом као-што је-учињено Јерусалиму

I On potvrdi reči svoje koje je govorio za nas i za sudije naše, koje su nam sudile, pustivši na nas зло veliko, da tako ne bi pod svim nebom kako bi u Jerusalmu.

13 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ
 како-је написано у-закону Мојсијевом [ознака] све ово-зло ово-зло дође на-нас

וְלֹא-חָלֵינוּ אֶת-וַפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב
 али-нисмо [ознака] умилостивили חָלֵינוּ אֶת-וַפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב
 да-се-вратимо Бога-нашег Господа лице

מֵעֲוֹנוֹנוּ וְלֹא-שָׁכִיל בְּאִמְתָּךְ:
 од-безаконја-наших и-да-се-уразумимо у-истини-твоеј

Kako je pisano u zakonu Mojsijevom, sve to зло dođe na nas, i opet se ne molismo Gospodu Bogu svom da bismo se vratili od bezakonja svog i pazili na istinu Tvoju.

14 וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיאָהּ עָלֵינוּ כִּי-צַדִּיק יְהוָה
 и-будно-је-мотрио Господ на зло и-наведе-га на-нас јер праведан-је Господ

אֱלֹהֵינוּ עַל-כֵּן מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמְעוּנוּ בְּקוֹל:
 Бог-наш у свим делима-својим која чини а-ми-нисмо послушали глас-његов

I Gospod nasto oko zla i navede ga na nas; jer je pravedan Gospod Bog naš u svim delima svojim koja čini, jer ne slušasmo glas Njegov.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִצְרַיִם | מֵאֶרֶץ | עַמּוֹךְ | אֶת- | הוֹצֵאתָ | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵינוּ | אֲדֹנָי | וְעַתָּה | 15 |
| мисирске | из-земље | народ-свој | [ознака] | си-извео | који | Боже-наш | Госпoде | a-сада | |
| H4714 | H0776 | | H0853 | H3318 | | H0430 | H0136 | H6258 | |
| רָשָׁעוֹנוֹ: | חַטָּאוֹנוֹ | הַזֶּה | כִּיּוֹם | שֵׁם | לָךְ | וַתַּעַשׂ- | חַזְקָה | בְּיָדְךָ | |
| злочинисмо | сагрешисмо | овога | као-до-дана | име | себи | и-стече-си | јакoм | руком | |
| H7561 | H2398 | H2088 | H3117 | H8034 | | | H2389 | H3027 | |

Ali sada, Gospode Bože naš, koji si izveo narod svoj iz zemlje misirske rukom krepkom, i stekao si sebi ime, kako je danas, zgrešismo, bezbožni bismo.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אַפָּךְ | נָא | יָשָׁב- | צְדָקָתְךָ | כָּכָל- | אֲדֹנָי | 16 |
| гнев-твој | молим-те | нека-се-одврати | праведностима-твојим | по-свим | Госпoде | |
| H0639 | H4994 | H7725 | H6666 | H3605 | H0136 | |
| בַּחַטָּאוֹנֵינוּ | כִּי | קִדְשֶׁךָ | הַר- | יְרוּשָׁלַם | מֵעִירָךְ | וּנְחֻמָּתְךָ |
| за-грехе-наше | jer | свете-твоје | горе | Јерусалима | од-града-твог | и-jarost-твоја |
| H2399 | | H6944 | H2022 | H3389 | | H2534 |
| סְבִיבֵתֵינוּ: | לְכָל- | לְחַרְפָּה | וְעַמּוֹךְ | יְרוּשָׁלַם | אֲבֹתֵינוּ | וּבְעֹנוֹת |
| око-нас | свима | постадоше-ругло | и-народ-твој | Јерусалим | отаца-наших | и-за-безакоња |
| H5439 | H3605 | H2781 | | H3389 | H0001 | H5771 |

Gospode, po svojoj pravdi Tvojoj neka se odvрати gnev Tvoj i jarost Tvoja od grada Tvog Jerusalima, svete gore Tvoje; jer sa greha naših i s bezakonja otaca naših Jerusalem i Tvoj narod поста rug u свих који су око нас.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּחַנּוּנָיו | וְאֵל- | עַבְדְּךָ | תְּפִלַּת | אֵל- | אֱלֹהֵינוּ | שָׁמַע | וְעַתָּה | 17 |
| преклињања-његова | и | слуге-твог | молитву | [ознака] | Боже-наш | чуј | a-сада | |
| H8469 | H0413 | H5650 | H8605 | H0413 | H0430 | H8085 | H6258 | |
| אֲדֹנָי: | לְמַעַן | הַשָּׁמַם | מִקְדָּשֶׁךָ | עַל- | פְּנֵיךָ | וְהֶאֱרַךְ | | |
| Госпoда | ради | опустело | светиште-твоје | [ознака] | лицем-својим | и-обасјaj | | |
| H0136 | H4616 | H8076 | H4720 | | H6440 | H0215 | | |

Sada dakle poslušaj, Bože naš, molitvu sluge svog i molbe njegove, i obasјaj licem svojim opustelu svetinju svoju, Gospoda radi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| שָׁמַמְתֵינוּ | וַיִּרְאֵהּ | עֵינֶיךָ | (פָּקַח) [פָּקַחְהָ] | וְשָׁמַעַ | אָזְנְךָ | וְאֵלַי | הִטָּה | 18 |
| рушевине-наше | и-види | очи-своје | (отвори) [отвори] | и-чуј | ухо-своје | Боже-мој | пригни | |
| | H7200 | | H6491 | H8085 | H0241 | H0430 | H5186 | |
| צְדָקָתֵינוּ | עַל- | לֹא | וְכִי | עָלֶיךָ | שְׁמֹךְ | נִקְרָא | אֲשֶׁר- | וְהָעִיר |
| праведности-наше | за | не | jer | над-њим | име-твоје | се-назива | над-којим | и-град |
| H6666 | | H3808 | | H8034 | H7121 | | | |
| אֲנַחְנוּ | מִפִּילִים | תְּחַנּוּנֵינוּ | לְפָנֶיךָ | כִּי | עָלֶיךָ | מִפִּילִים | אֲנַחְנוּ | |
| ми | изливамо | преклињања-наша | пред-тобом | него | за | изливамо | ми | |
| | H5307 | H8469 | H6440 | | | H5307 | H0587 | |

Bože moj, prigni uho svoje, i чуј; отвори очи своје, i види pustoš našu i grad, na koji je prizvano име Tvoje, jer ne radi svoje pravde nego radi милости Tvoje padamo pred Tobom moleći se.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֲדֹנָי | 19 |
| Госпoде | |
| H0136 | H8085 | H0136 | H5545 | H0136 | H0136 | H0136 | H0136 | |
| לְמַעַנְךָ | אֵלַי | כִּי | שְׁמֹךְ | נִקְרָא | עַל- | עִירָךְ | וְעַל- | |
| себе-ради | Боже-мој | jer | име-твоје | се-назива | над | градом-твојим | и-над | |
| H4616 | H0430 | | H8034 | H7121 | | | | |
| | | | | | | | עַמּוֹךְ: | |
| | | | | | | | народом-твојим | |

Gospode usliši, Gospode oprosti, Gospode pazi i učini, ne časi sebe radi Bože moj, jer je Tvoje ime prizvano na ovaj grad i na Tvoj narod.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עָמִי | וְחַטָּאת | חַטָּאתַי | וּמִתְוַדֶּה | וּמִתְפַּלֵּל | מְדַבֵּר | אֲנִי | וְעוֹד | 20 |
| народа-мог | и-грех | грех-свој | и-исповедах | и-молих-се | говорих | ја | а-док-joш | |
| | | | H3034 | H6419 | H1696 | H0589 | H5750 | |
| קָדֵשׁ | הָר־ | עַל | אֱלֹהֵי | יְהוָה | לְפָנַי | תְּחַנְּתֵי | וּמִפִּיל | יִשְׂרָאֵל |
| свету | гору | за | Богом-мојим | Господом | пред | преклињање-своје | и-изливах | Израела |
| H6944 | H2022 | | H0430 | H3068 | H6440 | H8467 | H5307 | H3478 |
| | | | | | | | אֱלֹהֵי: | |
| | | | | | | | Бога-мог | |
| | | | | | | | H0430 | |

A dok ja još govorah i moljah se i ispovedah greh svoj i greh naroda svog Izrailja, i padah moleći se pred Gospodom Bogom svojim za svetu goru Boga svog,

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּחִזּוֹן | רָאִיתִי | אֲשֶׁר | גַּבְרִיאֵל | וְהָאִישׁ | בְּתַפִּלָּה | מְדַבֵּר | אֲנִי | וְעוֹד | 21 |
| у-виђењу | видех | кога | Гаврило | и-човек | у-молитви | говорих | ја | а-док-joш | |
| H2377 | H7200 | | H1403 | H0376 | H8605 | H1696 | H0589 | H5750 | |
| | עֶרֶב: | מִנְחַת | כֶּתֶת | אֵלַי | נֹגַע | בֵּיעָף | מְעָף | בְּתַחֲלֵהָ | |
| | вечерње | жртве | у-време | ме | дотакну | у-лету | брзо-летећи | у-почетку | |
| | H6153 | H4503 | H6256 | H0413 | H5060 | H3288 | H3286 | H8462 | |

dok još govorah moleći se, onaj čovek Gavriilo, kog videh pre u utvari, dolete brzo i dotače me se o večernjoj žrtvi.

| | | | | | | | | |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְהַשְׁכִּילָךְ | יֵצְאתִי | עַתָּה | דָּנִיֵּאל | וַיֹּאמֶר | עִמִּי | וַיְדַבֵּר | וַיְבִיחַ | 22 |
| да-ти-дам | изађох | сада | Данило | и-рече | са-мноm | и-проговори | и-поучи-ме | |
| | H3318 | H6258 | H1840 | H0559 | | H1696 | H0995 | |
| | | | | | | | בִּינָה: | |
| | | | | | | | разумевање | |
| | | | | | | | H0998 | |

I nauči me i govori sa mnom i reče: Danilo, sada iziđoh da te urazumim.

| | | | | | | | | | |
|-----------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חֲמוּדוֹת | כִּי | לְהַגִּיד | בְּאֵתִי | וְאֲנִי | רֵכֶרֶךְ | יֵצֵא | תְּחַנְּנוּיָךְ | בְּתַחֲלֵת | 23 |
| драг | јер | да-објавим | дођох | а-ја | реч | изађе | преклињања-твојих | у-почетку | |
| | | H5046 | H0935 | H0589 | H1697 | H3318 | H8469 | H8462 | |
| | | | | | בְּמִרְאָה: | וְהִבֵּן | וּבִין | אֶתָּה | |
| | | | | | виђење | и-разумеј | реч | и-размотри | си |
| | | | | | H4758 | H0995 | H1697 | H0995 | |

U početku molitve tvoje izide reč, i ja dođoh da ti kažem, jer si mio; zato slušaj reč, i razumi utvaru.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| קָדְשֶׁךָ | עִיר | וְעַל- | וְעַמְּךָ | עַל- | נִחְתָּךְ | שִׁבְעִים | שִׁבְעִים | 24 |
| свети-твој | град | и-за | народ-твој | за | одређено-је | седамдесет | седмица | |
| H6944 | | | | | H2852 | H7657 | H7620 | |
| וּלְכַפֵּר | (חַטָּאת) | [חַטָּאוֹת] | (וּלְהַתְּמָם) | [וּלְחַתְּמָם] | הַפֶּשַׁע | לְכַלֵּא | | |
| и-да-се-окаје | (греси) | [греси] | (и-да-се-окончају) | [и-да-се-запечате] | преступ | да-се-обузда | | |
| | H2403 | | H8552 | H2856 | H6588 | H3607 | | |
| וְנָבִיא | חִזּוֹן | וּלְחַתְּמָם | עֲלָמִים | צְדָקָה | וּלְהָבִיא | עוֹן | | |
| и-пророк | виђење | и-да-се-запечати | вечна | праведност | и-да-се-донесе | безакоње | | |
| H5030 | H2377 | H2856 | H5769 | H6664 | H0935 | H5771 | | |
| | | | | קְדָשִׁים: | קָדֵשׁ | וּלְמַשַּׁח | | |
| | | | | над-светињама | Светиња | и-да-се-помаже | | |
| | | | | H6944 | H6944 | H4886 | | |

Sedamdeset je nedelja određeno tvom narodu i tvom gradu svetom da se svrši prestup i da nestane greha i da se očисти bezakonje i da se dovede večna pravda, i da se zapečati utvara i proroštvo, i da se pomaže Sveti nad svetima.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 25 | וְתִדַע | וְתִשְׁכַּל | מִן־ | מִצָּא | דְבָר | לְהַשִּׁיב | וְלִבְנוֹת | יְרוּשָׁלַם | עַד־ |
| | и-знај | и-разумеј | од | изласка | речи | да-се-обнови | и-да-се-сагради | Јерусалим | до |
| | H3045 | | | H4161 | H1697 | H7725 | H1129 | H3389 | H5704 |
| | מְשִׁיחַ | נְזִיד | שָׁבָעִים | שִׁבְעָה | וְשִׁבְעִים | שָׁשִׁים | וּשְׁנָיִם | תְּשׁוּבָה | |
| | Помазаника | Кнеза | седмица | седам | и-седмица | шездесет | и-две | биће-обновљен | |
| | H4899 | H5057 | H7620 | H7651 | H7620 | H8346 | H8147 | H7725 | |
| | וּנְבִיטָה | רְחוֹב | וְחָרוֹץ | וּבְצֹק | הָעֵתִים: | | | | |
| | и-сазиђан | трг | и-ров | и-то-у-тешка | времена | | | | |
| | H1129 | H7339 | | | H6256 | | | | |

Zato znaj i razumi: Otkada iziđe reč da se Jerusalam opet sazida do pomazanika vojvode biće sedam nedelja, i šezdeset i dve nedelje da se opet pograda ulice i zidovi, i to u teško vreme.

| | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 26 | וְאַחֲרָי | הַשָּׁבָעִים | שָׁשִׁים | וּשְׁנָיִם | יִכְרַת | מְשִׁיחַ | וְאִין | לֹ |
| | a-posle | седмица | шездесет | и-две | биће-убијен | Помазаник | и-неће-имати | ништа |
| | | H7620 | H8346 | H8147 | H3772 | H4899 | H0369 | |
| | וְהָעִיר | וְהַקֹּדֶשׁ | וְשָׁחִית | עַם | נְזִיד | הַכָּא | וְקִצּוֹ | וְעַד |
| | a-град | и-светиште | разориће | народ | кнеза | који-долази | a-крај-му | и-до |
| | | H6944 | H7843 | | H5057 | H0935 | H7093 | H5704 |
| | קַץ | מִלְחָמָה | נְחֻרְצָת | שְׂמֻמוֹת: | | | | |
| | краја | рата | одређено-је | пустињење | | | | |
| | H7093 | H4421 | H2782 | H8074 | | | | |

A posle te šezdeset i dve nedelje pogubljen će biti pomazаник i ništa mu neće ostati; narod će vojvodin doći i razoriti grad i svinjnj; i kraj će mu biti s potopom, i одређено će пустоšenje biti до свршетка рата.

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 27 | וְהִגְבִיר | בְּרִית | לְרַבִּים | שְׁבִיעַ | אֶחָד | וְחֻצֵי | הַשָּׁבוּעַ | וְיִשְׁבִּית | זָבַח |
| | и-учиниће-јаким | завет | многима | седмицу | једну | a-у-половини | седмице | укинуће | жртву |
| | H1396 | H1285 | | H7620 | H0259 | H2677 | H7620 | | H2077 |
| | וּמִנְחָה | וְעַל | כְּנָף | שְׁקִיזִים | מְשֻׁם | וְעַד־ | כָּלָה | וּנְחֻרְצָה | |
| | и-принос | и-на | крилу | гнусоба | биће-пустињач | и-док-не | крај | и-што-је-одређено | |
| | H4503 | | H3671 | H8251 | H8074 | H5704 | H3617 | H2782 | |
| | תִּתֵּן | עַל־ | שְׂמֻם: | פ | פ | | | | |
| | излиће-се | на | пустињача | | | | | | |
| | H5413 | | H8074 | | | | | | |

I utvrdiće завет s mnogima за неделју дана, а u polovinu неделје укинуће жртву i принос; i krilima mrskim, која пустоше, до свршетка одређеног излиће се на пустош.